I

(Acts whose publication is obligatory)

COMMISSION REGULATION (EEC) No 995/81

of 6 April 1981

on the delivery of various consignments of butteroil as food aid

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 804/68 of 27 June 1968 on the common organization of the market in milk and milk products (1), as last amended by the Act of Accession of Greece (2), and in particular Article 6 (7) thereof,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 939/79 of 8 May 1979 laying down general rules for the supply of milk fats to certain developing countries and specialized bodies under the 1979 food-aid programme (3), and in particular Article 7 thereof,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 1312/80 of 28 May 1980 laying down general rules for the supply of milk fats to certain developing countries and specialized bodies under the 1980 food-aid programme (4), and in particular Article 7 thereof,

Whereas, under the food-aid programmes adopted by the Council Regulations specified in Annex I, certain third countries and beneficiary organizations have requested the delivery of the quantities of butteroil set out therein;

Whereas, therefore, delivery should be effected in accordance with the rules laid down in Commission Regulation (EEC) No 303/77 of 14 February 1977 laying down general rules for the supply of skimmed-milk powder and butteroil as food aid (5), as last amended by Regulation (EEC) No 3474/80 (6); whereas in particular the periods and terms for delivery and the procedure to be followed by the intervention agencies to establish the costs arising therefrom should be laid down;

Whereas the measures provided for in this Regulation are in accordance with the opinion of the Management Committee for Milk and Milk Products,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

In accordance with the provisions of Regulation (EEC) No 303/77 the intervention agencies specified in Annex I shall deliver butteroil as food aid on the special terms set out therein.

Article 2

This Regulation shall enter into force on the third day following its publication in the *Official Journal of the European Communities.*

(1) OJ No L 148, 28. 6. 1968, p. 13.
(2) OJ No L 291, 19. 11. 1979, p. 17.
(3) OJ No L 119, 15. 5. 1979, p. 5.
(4) OJ No L 134, 31. 5. 1980, p. 14.
(5) OJ No L 43, 15. 2. 1977, p. 1.
(6) OJ No L 363, 31. 12. 1980, p. 50.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 6 April 1981.

For the Commission

Poul DALSAGER

Member of the Commission

ANNEX I (1)

Consignment	A	B	C
1. Application of Council Regulations:			
(a) legal basis	(EEC) No 1312/80 (1980 programme)		
(b) affectation	(EEC) No 1313/80		
2. Beneficiary	India		
3. Country of destination			
4. Total quantity of the consignment	500 tonnes	500 tonnes	2 000 tonnes (5)
5. Intervention agency responsible for delivery	German		Will result from application of the procedure referred to in point 12
6. Origin of the butteroil (2)	To manufacture from butter or cream bought on the Community market		
7. Special characteristics and/or packaging (3)	In 5 kg tins, coated internally with food-can varnish or having undergone treatment giving equivalent guarantees (6)		
8. Markings on the packaging	'Supplied to the Indian Dairy Corporation under the food-aid programme of the European Economic Community' followed by:		
	'Madras'	'Calcutta'	'Bombay'
9. Delivery period	Delivery as soon as possible and at the latest 30 April 1981		Delivery before 15 June 1981
10. Stage and place of delivery	Community port of loading operating a regular service with the recipient country (7)		
11. Representative of the beneficiary responsible for reception (4)			
12. Procedure to be applied to determine the costs of supply	Mutual agreement		Tender
13. Expiry of the time limit for submission of tenders	—		12 noon on 27 April 1981

Consignment	D	E
1. Application of Council Regulations:		
(a) legal basis	(EEC) No 939/79 (1979 programme)	
(b) affectation	(EEC) No 940/79 (general reserve)	
2. Beneficiary	UNHCR	
3. Country of destination	Pakistan	
4. Total quantity of the consignment	400 tonnes	400 tonnes
5. Intervention agency responsible for delivery	Will result from application of the procedure referred to in point 12	
6. Origin of the butteroil (2)	To manufacture from butter or cream bought on the Community market	
7. Special characteristics and/or packaging (3)	In 5 kg tins, coated internally with food-can varnish or having undergone treatment giving equivalent guarantees	
8. Markings on the packaging	'Butteroil / Gift of the European Economic Community / For free distribution / UNHCR programme in Pakistan / Karachi'	
9. Delivery period	Delivery in June 1981	
10. Stage and place of delivery	Port of unloading Karachi (deposited on the quay or on lighters)	
11. Representative of the beneficiary responsible for reception (4)	UNHCR, PO Box 1263, Islamabad, Pakistan; telex 5665 UNHCR PK; tel. 26001/2/3/4; cable address: HICOMREF, Islamabad (5)	
12. Procedure to be applied to determine the costs of supply	Tender	
13. Expiry of the time limit for submission of tenders	12 noon on 27 April 1981	

Consignment	F	G
1. Application of Council Regulations:		
(a) legal basis	(EEC) No 939/79 (1979 programme)	(EEC) No 1312/80 (1980 programme)
(b) affectation	(EEC) No 940/79 (general reserve)	(EEC) No 1313/80
2. Beneficiary	ICRC	
3. Country of destination	Angola	Kampuchea
4. Total quantity of the consignment	200 tonnes	150 tonnes
5. Intervention agency responsible for delivery	Belgian	
6. Origin of the butteroil (2)	To manufacture from butter or cream bought on the Community market	
7. Special characteristics and/or packaging (3)	In 2·270 kg tins, coated internally with food-can varnish or having undergone treatment giving equivalent guarantees — eight tins per carton	
8. Markings on the packaging	A red cross 10 cm × 10 cm and, in letters at least 1 cm high, the following markings:	
	'ANG-28 / Butteroil / Dom da Comunidade económica europeia / Acção do Comité internacional da Cruz Vermelha / Distribuição gratuita / Lobito'	'KAMP-118 / Don de la Communauté économique européenne / Action du Comité international de la Croix-Rouge / Pour distribution gratuite / Phnom Penh / Kampuchéa'
9. Delivery period	Loading as soon as possible and at the latest 30 April 1981	
10. Stage and place of delivery	Port of unloading Lobito (deposited on the quay or on lighters)	Port of unloading Phnom-Penh (deposited on the quay or on lighters)
11. Representative of the beneficiary responsible for reception (4)	Comité internacional da Cruz Vermelha, c/o Cruz Vermelha de Angola, Caixa Postal 567, Huambo, Angola (5)	CICR, Hotel Samati, Phnom Penh, Kampuchea
12. Procedure to be applied to determine the costs of supply	Mutual agreement	
13. Expiry of the time limit for submission of tenders	—	

Consignment	H	I
1. Application of Council Regulations:		
(a) legal basis	(EEC) No 1312/80 (1980 programme)	
(b) affectation	(EEC) No 1313/80	
2. Beneficiary	NGO	
3. Country of destination	See Annex II	
4. Total quantity of the consignment	100 tonnes (14)	250 tonnes
5. Intervention agency responsible for delivery	French	
6. Origin of the butteroil (2)	To manufacture from butter or cream bought on the Community market	
7. Special characteristics and/or packaging (3)	In 5 kg tins, coated internally with food-can varnish or having undergone treatment giving equivalent guarantees	
8. Markings on the packaging	See Annex II	
9. Delivery period	Delivery as soon as possible and at the latest 30 April 1981	
10. Stage and place of delivery	Community port of loading operating a regular service with the recipient country	
11. Representative of the beneficiary responsible for reception (4)	CEBEMO, Transport Group, Van Alkemadelaan 1, NL-2597 AA Den Haag (telex 34 278 CEMEC NL; tel. 24 45 94, 24 17 44) (10)	
12. Procedure to be applied to determine the costs of supply	Mutual agreement	
13. Expiry of the time limit for submission of tenders	—	

Consignment	K	L
1. Application of Council Regulations:		
(a) legal basis	(EEC) No 1312/80 (1980 programme)	
(b) affectation	(EEC) No 1313/80	
2. Beneficiary	WFP	Caritas Germanica
3. Country of destination	India	Chile
4. Total quantity of the consignment	500 tonnes	500 tonnes
5. Intervention agency responsible for delivery	Will result from application of the procedure referred to in point 12	
6. Origin of the butteroil (2)	To manufacture from butter or cream bought on the Community market	
7. Special characteristics and/or packaging (3)	In 5 kg tins, coated internally with food-can varnish or having undergone treatment giving equivalent guarantees	
8. Markings on the packaging	'India 2206 P3 /Butteroil / Calcutta / Gift of the European Economic Community / Action of the World Food Programme'	See note (11)
9. Delivery period	Delivery in May 1981	
10. Stage and place of delivery	Community port of loading operating a regular service with the recipient country	
11. Representative of the beneficiary responsible for reception (4)		
12. Procedure to be applied to determine the costs of supply	Tender	
13. Expiry of the time limit for submission of tenders	12 noon on 27 April 1981	

Consignment	M	N
1. Application of Council Regulations:		
(a) legal basis	(EEC) No 1312/80 (1980 programme)	
(b) affectation	(EEC) No 1313/80	
2. Beneficiary	Pakistan	Peru
3. Country of destination		
4. Total quantity of the consignment	1 000 tonnes (5)	500 tonnes
5. Intervention agency responsible for delivery	Will result from application of the procedure referred to in point 12	
6. Origin of the butteroil (2)	To manufacture from butter or cream bought on the Community market	
7. Special characteristics and/or packaging (3)	In 5 kg tins, coated internally with food-can varnish or having undergone treatment giving equivalent guarantees	In 20 kg tins, coated internally with food-can varnish or having undergone treatment giving equivalent guarantees
8. Markings on the packaging	'Butteroil / Gift of the EEC to Pakistan'	'Aceite de mantequilla / Donación de la Comunidad económica europea a Peru'
9. Delivery period	Delivery in May 1981	
10. Stage and place of delivery	Community port of loading operating a regular service with the recipient country	
11. Representative of the beneficiary responsible for reception (4)		
12. Procedure to be applied to determine the costs of supply	Tender	
13. Expiry of the time limit for submission of tenders	12 noon on 27 April 1981	

Consignment	O
1. Application of Council Regulations:	
(a) legal basis	(EEC) No 1312/80 (1980 programme)
(b) affectation	(EEC) No 1313/80
2. Beneficiary	Rwanda
3. Country of destination	Rwanda
4. Total quantity of the consignment	200 tonnes
5. Intervention agency responsible for delivery	Belgian
6. Origin of the butteroil (2)	To manufacture from butter or cream bought on the Community market
7. Special characteristics and/or packaging (3)	In 5 kg tins, coated internally with food-can varnish or having undergone treatment giving equivalent guarantees
8. Markings on the packaging	'Butter oil / Don de la Communauté économique européenne au Rwanda / Destiné à la distribution gratuite'
9. Delivery period	Loading as soon as possible and at the latest 30 April 1981
10. Stage and place of delivery	Delivered to Kigali
11. Representative of the beneficiary responsible for reception (4)	Oprovia BP 953, Kigali
12. Procedure to be applied to determine the costs of supply	Mutual agreement
13. Expiry of the time limit for submission of tenders	—

Consignment	P	Q
1. Application of Council Regulations:		
(a) legal basis	(EEC) No 1312/80 (1980 programme)	(EEC) No 939/79 (1979 programme)
(b) affectation	(EEC) No 1313/80	(EEC) No 940/79 (general reserve)
2. Beneficiary	UNHCR	
3. Country of destination	Uganda	Pakistan
4. Total quantity of the consignment	100 tonnes	250 tonnes
5. Intervention agency responsible for delivery	Belgian	French
6. Origin of the butteroil (2)	To manufacture from butter or cream bought on the Community market	
7. Special characteristics and/or packaging (3)	In 2·270 kg tins, coated internally with food-can varnish or having undergone treatment giving equivalent guarantees — eight tins per carton	In 5 kg tins, coated internally with food-can varnish or having undergone treatment giving equivalent guarantees
8. Markings on the packaging	'Butteroil / Gift of the European Economic Community / For free distribution / UNHCR assistance in Uganda / Kampala via Mombassa'	'Butteroil / Gift of the European Economic Community / For free distribution / UNHCR programme in Pakistan / Karachi'
9. Delivery period	Loading as soon as possible and at the latest 30 April 1981	
10. Stage and place of delivery	Delivered to Kampala via Mombassa	Port of unloading Karachi (deposited on the quay or on lighters)
11. Representative of the beneficiary responsible for reception (4)	UNHCR, PO Box 3813, Kampala, Uganda; cable address: HICOMREF, Kampala; telex: 61 255 UNDEVPRO Kampala — 'For UNHCR'; tel. 56 989, 30 011 (8) (12)	UNHCR, PO Box 1263, Islamabad, Pakistan; telex 5665 UNHCR PK; cable address: HICOMREF, Islamabad (8)
12. Procedure to be applied to determine the costs of supply	Mutual agreement	
13. Expiry of the time limit for submission of tenders	—	

Consignment	R	S
1. Application of Council Regulations:		
(a) legal basis	(EEC) No 939/79 (1979 programme)	
(b) affectation	(EEC) No 940/79 (general reserve)	
2. Beneficiary	ICRC	
3. Country of destination	Ethiopia	
4. Total quantity of the consignment	50 tonnes	50 tonnes
5. Intervention agency responsible for delivery	French	
6. Origin of the butteroil (2)	To manufacture from butter or cream bought on the Community market	
7. Special characteristics and/or packaging (3)	In 2·270 kg tins, coated internally with food-can varnish or having undergone treatment giving equivalent guarantees — eight tins per carton	
8. Markings on the packaging	A red cross 10 cm × 10 cm and, in letters at least 1 cm high, the following markings: 'ETH 23 /' | 'ETH 25 /' followed by: 'Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of the International Committee of the Red Cross / For free distribution / Assab'	
9. Delivery period	Loading as soon as possible and at the latest 30 April 1981	Loading in July 1981
10. Stage and place of delivery	Port of unloading Assab (deposited on the quay or on lighters)	
11. Representative of the beneficiary responsible for reception (4)	Delegation of the International Committee of the Red Cross, c/o Ethiopian Red Cross Society, Ras Desta Damtew Avenue, Addis Ababa, Ethiopia (13)	
12. Procedure to be applied to determine the costs of supply	Mutual agreement	
13. Expiry of the time limit for submission of tenders	—	

Notes

(1) This Annex, together with the notice published in Official Journal No C 95 of 19 April 1977, page 7, takes the place of an invitation to tender from the intervention agencies concerned in cases where, under point 12, there must be a tendering procedure.

(2) In cases where the goods come from intervention stocks, an additional notice stating the warehouses where the product is stored will be published in the 'C' edition of the *Official Journal of the European Communities.*

(3) Other than those set out in the Annex II to Regulation (EEC) No 303/77.

(4) Only in the case of delivery 'to the port of unloading' and 'free at destination'; see Article 5 and the last indent of Article 13 (1) of Regulation (EEC) No 303/77.

(5) In cases where the total quantity of a lot is a multiple of 500 tonnes, the tender submitted may relate to a partial quantity of 500 tonnes or to a multiple of 500 tonnes; se Article 14 (2) of Regulation (EEC) No 303/77.

(6) Free fatty acids: maximum 0·3 % (oleic acid), amount of peroxide/kg: maximum 0·5 units (in millie-equivalents of oxygen per kg).
Thio-barbituric acid test (TBA): maximum 0·22 %. Copper content: maximum 0·05 ppm. I ron content: maximum 0·2 ppm.

(7) Delivery shall be deemed to have taken place and the risks shall pass from the successful tenderer to the recipient at the moment when the products have actually been lifted across the rails of the vessel at the port of shipment designated for delivery.

(8) The bill of lading must contain the following information:
'NOTIFY ADDRESS:
(a) Consignee;
(b) M. von Arnim, UNHCR,
Palais des Nations,
CH-1211 Geneva 10;
telex 27492 HCR'.
The succesful tenderer should send two copies of the dispatch document to the following address:
M. Von Arnim, UNHCR,
Palais des Nations,
CH-1211 Geneva 10.

(9) The bill of lading must contain the following information:
'NOTIFY ADDRESS:
(a) Consignee;
(b) Manubito Sarl,
Av. Maréchal Carmona 79,
Lobito, Angola'.
The product shall be delivered in containers by the tenderer.
The successful tenderer shall give the beneficiaries' representatives, at the time of delivery, a health certificate and a certificate of origin made out in Portuguese.

(10) The successful tenderer shall send to the beneficiaries' agents, on delivery, a health certificate in respect of each part quantity, made out in the language indicated by the beneficiaries.
The successful tenderer shall send to:
MM. M. H. Schutz BV,
Insurance Brokers,
Blaak 16,
NL-3011 TA Rotterdam,
on delivery, a copy of the commercial invoice in respect of each part-quantity.

(11) Markings on the packaging:
'Butteroil/Donación de la Comunidad económica europea/Destinado a la distribución gratuita en Chile/Caritas/
followed by:
for 250 tonnes: 6 460/San Antonio'
for 150 tonnes: 6 461/Talcahuano'
for 50 tonnes: 6 462/Antofagasta'
for 50 tonnes: 6 463/Coquimbo'.

(12) The successful tenderer should send a copy of the dispatch documents to:
Delegation of the Commission of the European Communities in Uganda,
PO Box 5244,
Kampala, Uganda.

(13) The bill of lading must contain the following information:
'NOTIFY ADDRESS:
(a) Consignee;
(b) ICRC Delegation,
PO Box 5701,
Addis Ababa, Ethiopia'.
The successful tenderer should send a copy of the dispatch documents to:
Delegation of the Commission of the European Communities,
PO Box 5570,
Addis Ababa, Ethiopia.

(14) The successful tenderer must deliver the product on pallets, the dimensions of which will be communicated to him direct by the representative of the beneficiaries.

ANNEXE II — ANHANG II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANNEX II — BILAG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Désignation du lot Bezeichnung der Partie Designazione della partita Aanduiding van de partij Lot Parti Χαρακτηρισμός της παρτίδας	Quantité totale du lot (en tonnes) Gesamtmenge der Partie (in Tonnen) Quantità totale della partita (in tonnellate) Totale hoeveelheid van de partij (in ton) Total quantity (in tonnes) Totalmængde (i tons) Συνολική ποσότητα της παρτίδας (σέ τόνους)	Quantités partielles (en tonnes) Teilmengen (in Tonnen) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton) Partial quantities (in tonnes) Delmængde (i tons) Μερικές ποσότητες (σέ τόνους)	Bénéficiaire Empfänger Beneficiario Begunstigde Beneficiary Modtager Δικαιοῦχος	Pays destinataire Bestimmungsland Paese destinatario Bestemmingsland Recipient country Modtagerland Χώρα προορισμοῦ	Inscription sur l'emballage Aufschrift auf der Verpackung Iscrizione sull'imballaggio Aanduiding op de verpakking Markings on the packaging Emballagens påtegning Ἐνδειξη ἐπί της συσκευασίας
H	100	100	The Save the Children Fund	Uganda	Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of the European non-governmental organizations / For free distribution in Uganda SCF / 61206 / Uganda via Mombasa
I	250	50	League of Red Cross Societies	Ethiopia	Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of the League of Red Cross Societies / For free distribution in Ethiopia Licross / 62004 / Assab
		100	The Save the Children Fund	Somalia	Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of the European non-governmental organizations / For free distribution in Somalia SCF / 61207 / Berbera
		25	League of Red Cross Societies	Somalia	Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of the League of Red Cross Societies / For free distribution in Somalia Licross / 62002 / Berbera
		25	League of Red Cross Societies	Somalia	Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of the League of Red Cross Societies / For free distribution in Somalia Licross / 62003 / Mogadishu
		25	Deutsches Komitee Notärzte E. V.	Somalia	Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of the European non-governmental organizations / For free distribution in Somalia DNA / 61708 / Berbera
		25	Deutsches Komitee Notärzte E.V.	Somalia	Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of the European non-governmental organizations / For free distribution in Somalia DNA / 61709 / Berbera